

裁 军 谈 判 会 议

CD/1704
9 April 2003

CHINESE
Original: ENGLISH

2003 年 3 月 27 日乌克兰常驻代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中转交乌克兰外交部长阿纳托利·兹连科阁下在 2003 年 3 月 21 日就伊拉克事态发展举行的记者招待会上的谈话的非正式译文节选

我谨随信转交乌克兰外交部长阿纳托利·兹连科阁下在 2003 年 3 月 21 日就伊拉克事态发展举行的记者招待会上的谈话的非正式译文节选。

谨请将该译文节选作为裁军谈判会议的正式文件分发给裁谈会所有成员国代表团和参加会议工作的非成员国代表团。

乌克兰常驻联合国日内瓦办事处
及其他国际组织代表
梅海洛·斯库拉托夫斯基(签名)

乌克兰外交部长阿纳托利·兹连科阁下在
2003年3月21日记者招待会上的谈话
(节 选)

外交部长说，乌克兰总统列昂尼德·库奇马明确表示了乌克兰对伊拉克事态发展的立场。这一立场是明确的，没有改变：乌克兰反对任何战争。

兹连科先生说，2003年3月20日是外交史上一个令人悲伤的日子。国际社会为避免发生中东战争所作出的锲而不舍的努力失败了。美国和联合王国发起了旨在解除伊拉克武装和改变该国政权的军事行动。

联合国安全理事会这一国际法的最高机构对事态发展的影响相当有限。国际形势变得极为紧张和难以预料。

问题是如何保证成百上千万人民的和平生活。此外，战后一直作为世界政治秩序基石的联合国的权威、全球经济发展的前景和全球安全体系本身也都成了问题。我们极为关切中东事件的危险趋势，充分意识到中东事件对整个国际社会可能造成的后果。

部长坚信，在目前情况下，亟须注意以下两个关键方面。

首先，该地区人民的生命受到威胁。他敦促联合国部队尽一切努力尽量减少平民伤亡。任何战争都是极端的政治手段。不仅仅是死亡，还使人民的生活陷入最悲惨的境地。最坏的结果可能是成千上万的平民人口死于战争。正因为如此，乌克兰决定向科威特派出化学、生物和放射性防护旅。他说，他意识到这对乌克兰总统、外交部长、国防部长和议会都不是一个容易做出的决定。但是，外交部长坚信这是唯一正确和适当的决定。乌克兰士兵将前往中东，执行挽救生命的和平使命，而不是去参与敌对行动。外交部长强调说，在目前局势下，我们不能逃避现实。所以，兹连科先生认为，乌克兰必须采取具体行动，选择已经做出。

外交部长接着又谈到了当前最受关注的第二个关键性政治方面，即恢复联合国权威问题。伊拉克的局势已经到了不能再浪费时间去争论谁对谁错的关头。必须竭尽全力尽量减少人员伤亡和对全人类的政治伤害。唯一的办法是将局势置于联合国的框架之内。

联合国组织的政治任务是解决最严重的冲突，所以他感到欣慰的是，联合国并没有放弃它对伊拉克局势进一步发展的责任。所有当事方都必须倾听秘书长和安全理事会的声音，而且各方现在必须明确地、负责任地做出回响。

另一方面，国际社会必须从目前的形势中得出适当的结论。安全理事会在过去几个月没有能够防止战争，但这不能被解释为联合国组织在政治上已穷途末路。部长认为，应将此看作是推动安全理事会进行改革的政治动因。当务之急是使这个关键的维持和平机构能够应付目前的挑战。

兹连科先生最后说，国际社会现阶段的议程只能是：避免人道主义灾难；稳定伊拉克局势；改革联合国安全理事会；加强世界安全体系。

乌克兰准备积极参与对全球发展至为重要的这一政治体系所有环节的活动。

-- -- -- -- --